Porównanie tłumaczeń Mateusza 9:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I przechodzącemu stamtąd ― Jezusowi zaczęli towarzyszyć dwaj ślepi krzyczący i mówiący: Miej litość nam, Synu Dawida |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przechodzącym stamtąd Jezusem podążyli za Nim dwaj niewidomi krzyczący i mówiący zlituj się nad nami Synu Dawida |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Jezus tamtędy przechodził, szli za Nim dwaj niewidomi\* i krzyczeli: Zmiłuj się nad nami, Synu Dawida!\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przechodzącemu stamtąd Jezusowi (zaczęli towarzyszyć) [mu] dwaj ślepi krzyczący i mówiący: Zlituj się (nad) nami, synu Dawida. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I przechodzącym stamtąd Jezusem podążyli za Nim dwaj niewidomi krzyczący i mówiący zlituj się (nad) nami Synu Dawida |

1. 1) <x>470 20:29-34</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Syn Dawida : żydowski tytuł Mesjasza (<x>470 12:23</x>;<x>470 20:30</x>;<x>470 21:9</x>;<x>470 22:41-45</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 1:1</x>; <x>470 12:23</x>; <x>470 15:22</x>; <x>470 20:30-31</x>; <x>470 21:9</x>; <x>470 22:42</x>; <x>480 10:47</x> [↑](#footnote-ref-4)